

Sefer Philippim (Philippians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (40th sidrot) - Phil 1- 4, Col 1 - 3

**אֶל-כָּל-הַקְדְּשִׁים בְּמִשְׁיחָה רְחוֹשָׁע אֲשֶׁר הֵם בְּפִילְפִּי
עַמּוֹן-הַגְּמֻנוֹן וְהַשְּׁמַשִּׁים:**

1. Polos w'Tiymothiyos `ab'dey haMashiyach Yahushùa 'el-kal-haq'dshiyim baMashiyach Yahushùa 'asher hem b'Phiylipiy `im-haheg'monim w'hashamashiyim.

Phil1:1 Shaul and Timothy, bond-servants of the Mashiyach Yahushua, To all the saints in the Mashiyach Yahushua who are in Philippi, including the overseers and deacons:

<1:1> Παῦλος καὶ Τιμόθεος δοῦλοι Χριστοῦ Ἰησοῦ πᾶσιν τοῖς ἀγίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις σὺν ἐπισκόποις καὶ διακόνοις,

1 Paulos kai Timotheos douloi Christou Iēsou pasin tois hagiois en Christō Iēsou tois ousin en Philippois syn episkopois kai diakonois,

ב חִסְדֵךְ לְכֶם וּשְׁלֹום מֵאָת הַאֲלֹהִים אָבִינוּ וְאָדָנִינוּ יְהוָשָׁע
המְשִׁיחָה:

2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohiym 'Abiynu wa'Adoneynu Yahushùa haMashiyach.

Phil1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and the Master Yahushua the Mashiach.

¶1:2 γάρ οις ὑμῶν καὶ εἰσῆντο ἀπὸ θεοῦ πατοῦς ὑμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kyriou Iēsou Christou

ג אודה לאלהי מדי זכרי אתכם:

3. 'odeh l'Elohay midey zak'riy 'eth'kem.

Phil1:3 I thank my Elohay in all my remembrance of you,

〈1:3〉 Εύγαοιστῷ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνείᾳ ὑμῶν

3 Eucharistō tō theō mou eni pasē tē mneia hymōn

ד ותמיד בכל-תפלותי אתחנן בשמחה בעד קלכם:

4. w'thamiyd b'kgl-t'philothay 'eth'chanen b'sim'chah b'ad kyl'kem.

Phil1:4 always offering prayer with joy in my every prayer for you all,

«1:4» πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν ποιούμενος,

4 pantote en pasē deēsei mou hyper pantōn hymōn, meta charas tēn deēsin poioumenos,

וְעַד־הַיּוֹם אֶל־חֶבְשׁוֹרָה לִמְנַחֲתֶךָם הָרָאשׁוֹן
ה עַל־הַתְּחִכְרֵתֶךָם לְמִנ־הַיּוֹם הָרָאשׁוֹן
:וְעַד־הַיּוֹם

5. `al-hith'chab'ruth'kem 'el-hab'sorah l'min-hayom hari'shon w`ad-henah.

Phil1:5 in view of your participation in the gospel from the first day until now.

«1:5» ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας ἕχοι τοῦ νῦν,

5 epi tē koinōniā hymōn eis to euaggelion apo tēs prōtēs hēmeras achri tou nyn,

וְבָתוֹךְ אָנָי בְּמִתְחִילָה בְּכֶם הַמְּעֻשָּׂה הַטוֹּב שְׁגָם־יְגַמְּרָנִי
עַד־יּוֹם יְהִוָּשָׁע הַמְּשִׁיחָה:

6. ubatucha 'aniy bamath'chiyl bakem hama`aseh hatob shegam-yig'm'renu `ad-yom Yahushūa haMashiyach.

Phil1:6 For I am confident of this very thing, that He who began a good work in you will perfect it until the day of the Mashiyach Yahushua.

«1:6» πεποιθώς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει ἕχοι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ.

6 pepoithōs auto tutto, hoti ho enarxamenos en hymin ergon agathon epitelesei achri hēmeras Christou Iēsou;

כִּרְאוֹי לִי לְחַשֵּׁב לְכָלֶכֶם בְּעֵבֶור שָׁאַתִּי אֶתְכֶם בְּלִבְבִּי
בְּמוֹסְרִי וּבְהַצְדִּיקִי וּמְזִקִּי אֶתְהַבְּשֹׁרָה כִּי אַתֶּם בְּכָלֶכֶם
חֲבָרִי בְּחַסְדֶּךָ:

7. kara'uy liy lachashob l'kul'kem ba`abur s'ethiy 'eth'kem bil'babiy b'moseray ub'hats'diyqiy w'chaz'qiy 'eth-hab'sorah kiy 'atēm kul'kem chaberay bechased.

Phil1:7 For it is only right for me to feel this way about you all, because I have you in my heart, since both in my imprisonment and in the defense and confirmation of the gospel, you all are partakers of grace with me.

«1:7» καθώς ἔστιν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἐν τε τοῖς δεσμοῖς μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾳ καὶ βεβαιώσει τοῦ εὐαγγελίου συγκοινωνούς μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.

7 kathōs estin dikaiōn emoi touto phronein hyper pantōn hymōn dia to echein me en tē kardiā hymas, en te tois desmois mou kai en tē apologiā kai bebaiōsei tou euaggeliou sygkoinōnous mou tēs charitos pantas hymas ontas.

חכִּי הָאֱלֹהִים לְעֵד לִי אָשֶׁר נִכְסַפְתִּי לְכָלְכָם בְּאֶחָבָת
יְהִינְשָׁע הַמְשִׁיחָה:

8. kiy ha'Elōhiym l`ed liy 'asher nik'saph'tiy l'kul'kem b'ahabath Yahushùa haMashiyach.

Phil1:8 For the Elohim is my witness, how I long for you all with the affection of the Mashiyach Yahushua.

〈1:8〉 μάρτυς γάρ μου ὁ Θεὸς ὃς ἐπιποθῶ πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις Χριστοῦ Ἰησοῦ.

8 martys gar mou ho theos hōs epipothō pantas hymas en splagchnois Christou Iēsou.

ט וְעַל־זֹאת מִתְפָּלֵל אֲנָכִי שׁעוֹד תְּרַבָּה וַתְּגַדֵּל אֲהַבְתֶּם
לְהַשְּׁפֵל וְלִכְלָדֶת:

9. w'äl-zo'th mith'palel 'anokiy she'od tir'beh w'thig'dal 'ahabath'kem l'has'kel ul'kal-da`ath.

Phil1:9 And this I pray, that your love may abound still more and more in real knowledge and all discernment.

<1:9> καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει καὶ πάσῃ αἰσθήσει

9 kai touto proseuchomai, hina hē agapē hymōn eti mallon kai mallon perisseuē en epignōsei kai pasē aisthēsei

**וְלֹמַעַן תָּדַעַן בֵּין טוֹב לֶרֶעֶן וְהִיִּתְם זָכִים וּבְלִי מִכְשׂוֹל
עַד־יּוֹם הַמִּשְׁיחָה:**

19. I'm a man today, I've got to learn what's right from wrong.

Phil1:10 so that you may approve the things that are excellent, in order to be sincere and blameless until the day of the **Mashiyach**:

<1:10> εἰς τὸ δοκιμάζειν ὑμᾶς τὰ διαφέροντα, ἵνα ἡτε εἰλικρινεῖς καὶ ἀπρόσκοποι εἰς ἡμέραν Χοιστοῦ.

10 eis to dokimazein hymas ta diapheronta, hina ēte eilikrines kai aproskopoi eis hēmeran Christou.

አየተኞች ስትዎች በዚህ ተስፋት-ርዕስ እቅዱ-ነፃ የሚፈጸም ይገልጻል
፡የተደረሰውን ተስፋት እና የሚፈጸም የሚፈጸም የሚፈጸም

**רִא מְלָאִים פֶּרֶי הַצְדָּקָה עַל־יִדִּי רְחוֹשׁוּ הַמָּשִׁיחַ לְכָבֹד
אֶל־הַיּוֹם וְלִתְהַלֵּתוֹ:**

11. m'le'iyim p'riy hats'daqah `al-y'dey Yahushùa haMashiyach lik'bod 'Elohiym w'lith'hilatho.

Phil1:11 having been filled with the fruit of righteousness which comes through Yahushua the Mashiyach, to the glory and praise of Elohim.

¶**1:11** πεπληρωμένοι καρπὸν δικαιοσύνης τὸν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον θεοῦ.

11 peplērōmenoi karpon dikaiosynēs ton dia Iēsou Christou eis doxan kai epainon theou.

ቁጥር ፲፭ የዚህ በግብር ንብረቱ ማስታወሻ የሚከተሉትን ደንብ በመሆኑ የሚከተሉትን ደንብ በመሆኑ ፲፪

יב זה נני מודיע אֲתֶכְם אָחִי כִּי מַה-שְׁבָא עַלִּי לֹא בָּא
אלָא לִתְרֹזֵן הַבְּשָׂרָה:

12. w'hin'niy modiy`a 'eth'kem 'echay kiy mah-sheba' `alay lo' ba' 'ela' l'yith'ron hab'sorah.

Phil1:12 Now I want you to know, brethren, that my circumstances have turned out for the greater progress of the gospel,

«**1:12** Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ μᾶλλον εἰς προκοπὴν τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν,

12 Ginōskein de hymas boulomai, adelphoi, hoti ta kat' eme mallon eis prokopēn tou euaggeliou elēlythen,

የርሃዣ ዓው-ራሃድ አንቀጽ ተሸቃዋና የረሳኔ ማስተካከል የርሃዣ ዓው ሰዎች ሰዎች የርሃዣ ዓው-ራሃድ አንቀጽ ተሸቃዋና የረሳኔ ማስተካከል

יב עד אֲשֶׁר נִגְלוּ מֹסְרוֹתִי בַּמְשִׁיחָה בְּכָל-נְשָׁעָר הַמֶּלֶךְ
וְכָל הַנְּשָׁאָרִים:

13. 'ad 'asher nig'lu mos'rothay baMashiyyach b'kal-sha`ar hamele'k ul'kol hanish'ariym.

Phil1:13 so that my imprisonment in the cause of the Mashiach has become well known throughout the whole praetorian guard and to everyone else,

«1:13» ὥστε τοὺς δεσμούς μου φανεροὺς ἐν Χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν,

13 hôste tous desmous mou phanerous en Christō genesthai en holō tō praitōriō kai tois loipois pasin,

የተጠዘዣኝን ስለሆነዎች ተከራካሪ የገዢ ነው ተስፋይ ተስፋይ ተስፋይ ተስፋይ ተስፋይ ተስፋይ 14
፡አገልግሎት የጥቅምት የጥቅምት የጥቅምት የጥቅምት

יד ורַב הָאֶחָד בְּאֶדְגִּינוֹ הַסִּיף אֲמַץ בְּמֻסְרֹתִי וְהַתְּחִזְקֵי
בְּלִבְבָּם לְדָבָר אֶת-הַבָּר בְּלִי-פְּחָד:

14. w'rob ha'achiym ba'Adoneynu hosiyphu 'omets b'mos'rothay w'hith'chaz'qu bil'babam l'daber 'eth-hadabar b'liy-phachad.

Phil1:14 and that most of the brethren, trusting in the Master because of my imprisonment, have far more courage to speak the word of Elohim without fear.

<1:14> καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς μου περισσοτέρως τολμᾶν ἀφόβως τὸν λόγον λαλεῖν.

14 kai tous pleionas ton adelphōn en kyriō pepoithotas tois desmois mou perissoterōs tolman aphobōs ton logon lalein.

וְאֵלֶּה יְהִי עַל־עֲזֹבָה שְׁאַלְמָנָה כִּי־אַתָּה־מִקְרָבָה
עַל־עֲזֹבָה שְׁאַלְמָנָה כִּי־אַתָּה־מִקְרָבָה
טוֹחַן יְשֵׁשׁ מִכְרִיזִים אֶת־הַמְּשִׁיחַ מִקְנָאָה וְרִיבַּת וְיִשְׁשֵׁשׁ מִכְרִיזִים
מִמְּחַשְּׁבָה טֻבָּה:

15. hen yesh mak'riyziym 'eth-haMashiyach miqin'ah wariyb w'yesh mak'riyziym mimachashabah tobah.

Phil1:15 Some, to be sure, are preaching the Mashiyach even from envy and strife, but some also from good will;

<1:15> Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον καὶ ἔριν, τινὲς δὲ καὶ δι’ εὐδοκίαν τὸν Χριστὸν κηρύσσουσιν.

15 Tines men kai dia phthonon kai erin, tines de kai di' eudokian ton Christon kēryssousin;

וְאֵלֶּה מִפְּרִיבָה מִכְרִיזִים אֶת־הַמְּשִׁיחַ לֹא בְּלֵב־טָהוֹר כִּי
טוֹחַן מִפְּרִיבָה מִכְרִיזִים אֶת־הַמְּשִׁיחַ לֹא בְּלֵב־טָהוֹר כִּי
חַשְׁבִּים לְהוֹסִיף צְרָה עַל־מוֹסְרִי:

16. 'eleh mim'riybah mak'riyziym 'eth-haMashiyach lo' b'leb-tahor kiy chsh'biym l'hosiypf tsarah 'al-moseray.

Phil1:16 the latter do it out of love, knowing that I am appointed for the defense of the gospel;

<1:16> οἵ μὲν ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι,

16 hoi men ex agapēs, eidotes hoti eis apologian tou euaggeliou keimai,

וְאֵלֶּה מִאֱהָבָה בְּאָשָׁר هֵם יְדֻעִים כִּי־נָתָן אַנְכִּי
רַזְוֹאֵל מִאֱהָבָה בְּאָשָׁר הֵם יְדֻעִים כִּי־נָתָן אַנְכִּי
לְהַצְדִּיק אֶת־הַבְּשָׂרָה:

17. w'eleh me'ahabah ba'asher hem yod'iyim kiy-nathun 'anokiy l'hats'diyq 'eth-hab'sorah.

Phil1:17 the former proclaim the Mashiyach out of selfish ambition rather than from pure motives, thinking to cause me distress in my imprisonment.

<1:17> οἵ δὲ ἐξ ἐριθείας τὸν Χριστὸν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἀγνῶς, οἱόμενοι θλῖψιν ἐγείρειν τοῖς δεσμοῖς μου.

17 hoi de ex eritheias ton Christon kataggelousin, ouch hagnōs, oiomenoi thlipsin egeirein tois desmois mou.

וְאֵלֶּה יְהִי עַל־עֲזֹבָה שְׁאַלְמָנָה כִּי־אַתָּה־מִקְרָבָה
עַל־עֲזֹבָה שְׁאַלְמָנָה כִּי־אַתָּה־מִקְרָבָה
אַלְמָנָה כִּי־אַתָּה־מִקְרָבָה כִּי־אַתָּה־מִקְרָבָה

וְכִי מֵאַתָּה בָּזֶה אֲנִי שָׁמַחַ וְגַם אֲהִירָה שָׁמַחַ:
וְכִי בְּאֶמֶת בָּזֶה אֲנִי שָׁמַחַ וְגַם אֲהִירָה שָׁמַחַ:

18. 'ela' mah-b'ka'k ubil'bad sheyuk'raz haMashiyach beyn ba`aliyah ubeyn be'emeth bazo'th
‘aniy samecha w'gam ‘eh'yeh samech.

Phil1:18 What then? Only that in every way, whether in pretense or in truth, the Mashiyach is proclaimed; and in this I rejoice. Yes, and I will rejoice,

«**1:18** τί γάρ; πλὴν ὅτι παντὶ τρόπῳ, εἴτε προφάσει εἴτε ἀληθείᾳ, Χριστὸς καταγγέλλεται, καὶ ἐν τούτῳ χαίρω. ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι,

18 ti gar? plēn hoti panti tropō, eite prophasei eite alētheiā, Christos kataggelletai, kai en toutō chairō. alla kai charēsomai,

**רִטְכִּי יָדַע אֲנִי שֶׁגַּם זוֹאת תְּחִיה-לִי לִרְשׁוּעָה בְּתִפְלַתְכֶם
וּבְעִזּוֹת רֹוח רְהִגְשָׁע הַמְשִׁירָה:**

19. kiy yode`a 'aniy shegam zo'th tih'yeh-liy liyshu`ah bith'philath'kem ub`ez'rath Ruach Yahushùa haMashiyach.

Phil1:19 for I know that this will turn out for my deliverance through your prayers and the provision of the Spirit of Yahushua the Mashiach,

«**1:19** οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως καὶ ἐπιχορηγίας τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ Χριστοῦ

19 oida gar hoti touto moi apobēsetai eis sōtērian dia tēs hymōn deēseōs kai epichorēgias tou pneumatos Iēsou Christou

כִּי-אָזְחֵל וְאַקְנֹה שֶׁלֹּא אָבּוֹשׁ מִכְלָל-הָבָר כִּי
אָמֵן-בִּכְלָל-בְּטַחֲוֹן כִּי-אָשֵׁר מֵאוֹז כֵּן עֲתָה יִתְגַּדֵּל הַמְשִׁיחָה
בְּנוּפִי אָסֵן-בְּחִינִי אָסֵן-בְּמֹתָהִין;

20. w'ochiyil wa'aquaueh shel' 'ebosh mikal-dabar kiy 'im-b'kal-bitachon ka'asher me'az ken `atah yith'gadel haMashiyach b'guphiy 'im-b'chayay 'im-b'mothiy.

Phil1:20 according to my earnest expectation and hope, that I will not be put to shame in anything, but that with all boldness, **the Mashiyach** will even now, as always, be exalted in my body, whether by life or by death.

«**1:20**» κατὰ τὴν ἀποκαραδοκίαν καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ ὡς πάντοτε καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται Χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου.

20 kata tēn apokaradokian kai elpida mou, hoti en oudei aischynthēsomai all' en pasē parrēsiā hōs pantote kai nyn megalynthēsetai Christos en tō sōmati mou, eite dia zōēs eite dia thanatou.

עַכְשִׁיבָנִי לְבָנֵי אֶתְנָאָרָה וְלִבְנֵי אֶתְנָאָרָה 21
כִּי הַמְּשִׁיחַ הוּא חַיִּים וְהַמְּמוֹת רַוחַדְלִי:

21. kiy haMashiyach hu' chayay w'hamaweth rewach-liy.

Phil1:21 For to me, to live is the Mashiyach and to die is gain.

<1:21> ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.

21 emoi gar to zēn Christos kai to apothanein kerdos.

וְאֵת קְרָבָנִי לְבָנֵי אֶתְנָאָרָה וְלִבְנֵי אֶתְנָאָרָה 22
כִּי אַלَا אֲמַתְּחַי בְּבָשָׂר יוֹסִיף-לִי פָּרִי עַמְלִי לֹא אָדָע
בָּמָה אָבָחר:

22. 'ela' 'im-chayay babasar yosiypf-liy p'riy `amaliy lo' 'eda` b'mah 'eb'char.

Phil1:22 But if I am to live on in the flesh, this will mean fruitful labor for me; and I do not know which to choose.

<1:22> εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκὶ, τοῦτο μοι καρπὸς ἔργου, καὶ τί αἱρήσομαι οὐ γνωρίζω.

22 ei de to zēn en sarki, tutto moi karpos ergou, kai ti hairēsomai ou gnōrizō.

עַתְּה כִּי אָחֹז אֶנְיִ מְשִׁגְנִי צְדָקִים נְפָשִׁי אַוַּתָּה לְהַפְּטַר וְלְהִזְמַדְתָּה
כִּי אָחֹז אֶנְיִ מְשִׁגְנִי צְדָקִים נְפָשִׁי אַוַּתָּה לְהַפְּטַר וְלְהִזְמַדְתָּה
עַמְּדַהֲמִשְׁיחַ כִּירְצָה הַמְּבָחר:

23. kiy 'achuz 'aniy mish'ney ts'dadiym naph'shiy 'iu'thah l'hipater w'lih'yoth `im-haMashiyach kiy-zeh hamub'char.

Phil1:23 But I am hard-pressed from both directions, having the desire to depart and be with the Mashiyach, for that is very much better;

<1:23> συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ εἶναι,
πολλῷ [γὰρ] μᾶλλον κρείσσον·

23 synechomai de ek tōn duo, tēn epithymian echōn eis to analysai kai syn Christō einai, pollō [gar] mallon kreisson;

כִּי אָבָל עַמְדָה עַד בְּבָשָׂר צָרִיךְ יִתְרַ בְּעַבּוּרְכֶם: 24

24. 'abal `amod `od babasar tsariy'k yotheba `abur'kem.

Phil1:24 yet to remain on in the flesh is more necessary for your sake.

<1:24> τὸ δὲ ἐπιμένειν [ἐν] τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον δι' ὑμᾶς.

24 to de epimenein [en] tē sarki anagkaioteron di' hymas.

25

אָמֵן בְּטָה וַיַּדְעַ שָׁאוֹתָר וְאַעֲמֵד עִם־כָּלֶבֶם יְחִיד
כֵּה וְאָנִי בְּטָה וַיַּדְעַ שָׁאוֹתָר וְאַעֲמֵד עִם־כָּלֶבֶם יְחִיד
לְאַמֵּץ אֶתְכֶם וְלַהֲגִידֵל שְׁמַחַת אֶמְנוֹתְכֶם:

25. wa'aniy botecha w'yode`a she'iuather w'e`emod `im-kul'kem yachad l'amets 'eth'kem ul'hag'diy sim'chath 'emunath'kem.

Phil1:25 Convinced of this, I know that I will remain and continue with you all for your progress and joy in the faith,

<1:25> καὶ τοῦτο πεποιθώσ οἶδα ὅτι μενῶ καὶ παραμενῶ πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν καὶ χαρὰν τῆς πίστεως,

25 kai touto pepoithōs oida hoti menō kai paramenō pasin hymēn eis tēn hymōn prokopēn kai charan tēs pisteōs,

26

כְּלֹמְעֵן תְּרַבָּה עַל־יְהִי תְּהִלָּתְכֶם בְּמִשְׁרִיחַ יְהִי־שָׁעַר בְּשִׁיבֵי
לְבוֹא אֶלְיכֶם:

26. I'ma`an tir'beh `al-yadiy t'hilath'kem baMashiyach Yahushua b'shubiy labo' 'aleykem.

Phil1:26 so that your proud confidence in me may abound in the Mashiyach Yahushua through my coming to you again.

<1:26> ἵνα τὸ καύχημα ὑμῶν περισσεύῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοὶ διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας πάλιν πρὸς ὑμᾶς.

26 hina to kauchēma hymōn perisseuē en Christō Iēsou en emoi dia tēs emēs parousias palin pros hymas.

27

כִּזְקָה הַתְּנִהְנוּ כְּרָאוּי לְבִשְׂורָת הַפְּשִׁיחַ לְמַעַן אֲשֶׁר
עַלְיכֶם אָמֵן־בָּבּוֹאי לְרוֹאֹתְכֶם אָמֵן־בְּהִיוֹתִי רְחוֹק שְׁקִינִים
אָתָם בְּרוּיחַ אַחֲת וְעַזְרִים אָתִי גַּפְשׁ אַחֲת לְהַלְּחֵם בְּעֵד
אֶמְנוֹת הַבִּשְׂרָה:

27. raq hit'h'nahagu kara'uy lib'sorath haMashiyach I'ma`an 'esh'ma` `aleykem 'im-b'bo'iy lir'oth'kem 'im-bih'yothiy rachoq sheqayamim 'atēm b'rūach 'achath w'oz'riym 'othiy nephesh 'achath l'hilachem b`ad 'emunath hab'sorah.

Phil1:27 Only conduct yourselves in a manner worthy of the gospel of the Mashiyach, so that whether I come and see you or remain absent, I will hear of you that you are standing firm in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;

<1:27> Μόνον ἀξίως τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Χριστοῦ πολιτεύεσθε, ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἴδων ύμᾶς εἴτε ἀπὸν ἀκούω τὰ περὶ ύμῶν, ὅτι στήκετε ἐν ἐνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου

27 Monon axiōs tou euaggeliou tou Christou politeuesthe, hina eite elthōn kai idōn hymas eite apōn akouō ta peri hymōn, hoti stēkete en henī pneumatī, miā psychē synathlountes tē pistei tou euaggeliou

כח וְאַיִלְכֶם חֲרָדִים מֵאוֹמָה מִפְנֵי הַמִּתְקֻומִים אֲשֶׁר זוֹאת
לָהֶם אוֹת לְאַבְדָם וּלְכֶם לִישְׁגַעְתֶּם וְגַם-זוֹאת מֵאָת
הָאֱלֹהִים:

28. w'eyn'kem charediyim m'umah mip'ney hamith'qomamiyim 'asher zo'th lahem 'oth l'ab'dam w'lakem liyshu`ath'kem w'gam-zo'th me'eth ha'Elohiym.

Phil1:28 in no way alarmed by your opponents which is a sign of destruction for them, but of salvation for you, and that too, from the Elohim.

<1:28> καὶ μὴ πτυρόμενοι ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων, ἤτις ἐστὶν αὐτοῖς ἔνδειξις ἀπωλείας, ὑμῶν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ.

28 kai mē ptyromenoi en mēdeni hypo tōn antikeimenōn, hētis estin autois endeixis apōleias, hymōn de sōtērias, kai touto apo theou;

כט כיד-לכם נתן להתענות בעד המשיח ולא-להאמין בו
בלבד:

29. kiy-lakem nitan l'hith' anoth b'ad haMashiyach w'lo'-l'ha'amiyn bo bil'bad.

Phil1:29 For to you it has been granted for the Mashiyach's sake, not only to believe in Him, but also to suffer for His sake,

«1:29» ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη τὸ ὑπέρ Χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπέρ αὐτοῦ πάσχειν,

29 hoti hymin echaristhē to hyper Christou, ou monon to eis auton pistuein alla kai to hyper autou paschein,

**לכפי גמ-לכם הפלחה מה אשר ראותם בך ואשר עתה
שמעים אתם עלי:**

30. kiy gam-lakem hamil'chamah 'asher r'iythem biy wa'asher `atah shom`iym 'atem `alay.

Phil1:30 experiencing the same conflict which you saw in me, and now hear to be in me.

<1:30> τὸν αὐτὸν ἀγῶνα ἔχοντες, οἶον εἴδετε ἐν ἑμοὶ καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἑμοί.

30 ton auton agōna echontes, hoion eidete en emoji kai nyn akouete en emoji.

Chapter 2

Phil2:1

×בְּרוּךְ תִּהְיָה־עַבְדֵּךְ מֶלֶךְ כָּל־עַמְּךָ יְהוָה יְהֹוָה
אֱלֹהִים־עַבְדֵּךְ אֱלֹהִים־עַבְדֵּךְ אֱלֹהִים־עַבְדֵּךְ אֱלֹהִים־עַבְדֵּךְ
אֲלֹכְן אִם־יָשׁ תּוּכְחָת בְּמִשְׁרַח אִם־תְּנַחֲזָמוֹת
הָאַהֲבָה אִם־חֶבְרָת רֹוח אִם־רְחָמִים וְחַמְלָה:

1. **Iaken** ‘im-yesh tokachath ba**Mashiyach** ‘im-tan’chumoth ha’ahabah ‘im-cheb’rath **Ruach** ‘im-rachamiyim w’chem’lah.

Phil2:1 Therefore if there is any encouragement in the **Mashiyach**, if there is any consolation of love, if there is any fellowship of the **Spirit**, if any affection and compassion,

<2:1> Εἰ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἰ τι παραμύθιον ἀγάπης, εἰ τις κοινωνία πνεύματος, εἰ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,

1 Ei tis oun paraklēsis en Christō, ei ti paramythion agapēs, ei tis koinōnia pneumatos, ei tis splagchna kai oiktirmoi,

2

קְדוּמָה מִבְּצָעַת עַבְדֵּךְ תְּהַלֵּם־עַבְדֵּךְ אֱלֹהִים־עַבְדֵּךְ
בְּהַשְׁלִימָנוּנָא אֶת־שְׁמַחְתִּי בְּהַיּוֹת לְכֶם לִבְּ אֶחָד וְאַהֲבָה
אַחַת וּנְפַשְׁת אַחַת וּרְצֹן אֶחָד:

2. **hash’liymu-na** ‘eth-sim’chathiyy bih’yoth lakem leb ‘echad w’ahabah ‘achath w’nephesh ‘achath w’ratson ‘echad.

Phil2:2 make my joy complete by being of the same mind, maintaining the same love, united in spirit, intent on one purpose.

<2:2> πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἐν φρονοῦντες,

2 plērōsate mou tēn charan hina to auto phronēte, tēn autēn agapēn echontes, sympsychoi, to hen phronountes,

3

תְּעַבְּדֵךְ מִצְּבָא עַבְּדֵךְ קְדוּמָה מִבְּצָעַת עַבְּדֵךְ אֱלֹהִים־עַבְּדֵךְ
וְאֶל־תְּצַשֵּׂה דָּבָר בְּדָرְךָ מְרִיבָה אוֹ כְּבָוד שְׂרוֹא כִּי
אִם־בְּשִׁפְלוֹת רֹוח יְחִשֵּׁב אִישׁ אֶת־רְגֻעָה גָּדוֹל מִמְּפָנוֹ:

3. **w’al-ta`asu dabar b’dere’k m’riybah ‘o k’bod shaw’ kiy ‘im-b’shiph’luth ruach yach’shab ‘iysh**
‘eth-re`ehu gadol mimenu.

Phil2:3 Do nothing from selfishness or empty conceit, but with humility of mind regard one another as more important than yourselves;

<2:3> μηδὲν κατ’ ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἔαυτῶν,

3 mēden kat' eritheian mēde kata kenodoxian alla tē tapeinophrosynē allēlos hēgoumenoi hyperechontas heautōn,

דָּכְלָאָחֶד אַל-יִדְאָג לֹאָשֵׁר-לֹז לִבְדֹו כִּי אַמְ-גָם לֹאָשֵׁר
לְחֶבְרוֹ: 4

4. *kal'-echad 'al-yid'ag la'asher-lo l'bado kiy 'im-gam la'asher lachabero.*

Phil2:4 do not merely look out for your own personal interests, but also for the interests of others.

〈2:4〉 μὴ τὰ ἔαυτῶν ἔκαστος σκοπούντες ἀλλὰ [καὶ] τὰ ἐτέρων ἔκαστοι.

4 mē ta heautōn hekastos skopountes alla [kai] ta heterōn hekastoi.

הַכִּי יְהִי לְבָבְכֶם כָּלְבָב הַמְשִׁיחַ יְהוָשֻׁעַ: 5

5. *kiy y'hiy l'bab'kem kil'bab haMashiyach Yahushua.*

Phil2:5 Have this attitude in yourselves which was also in the Mashiyach Yahushua,

〈2:5〉 τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

5 tutto phroneite en hymin ho kai en Christō Iēsou,

וְאָשֵׁר אָף כִּיהִיה בְּדִמְתָה הָאֱלֹהִים לֹא-חָשַׁב לוֹ לְשָׁלָל
הַיּוֹתֹה שְׁווֹה לְאֱלֹהִים: 6

6. *'asher 'aph kiy-hayah bid'muth ha'Elohiym lo'-chashab lo l'shalal heyotho shaweh l'Elohiym.*

Phil2:6 who, although He existed in the form of the Elohim, did not regard equality with Elohim a thing to be grasped,

〈2:6〉 ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἀρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἵσα θεῷ,

6 hos en morphē theou hyparchōn ouch harpagmon hēgēsato to einai isa theō,

כִּי אַمְ-הַפְּשִׁירֵת אֲתִ-עַצְמוֹ וַיַּלְבַּשׂ דָמֹת עַבְדָד וְיִהִי דָמָה
לְבָנֵי אָדָם וַיִּמְצֵא בַּחֲכֹנוֹתָו כְּבָן אָדָם: 7

7. *kiy 'im-hiph'shiyt 'eth-`ats'mo wayil'bash d'muth `ebed way'hiy domeh lib'ney 'adam wayimatse' bith'kunatho k'ben 'adam.*

Phil2:7 but emptied Himself, taking the form of a bond-servant, and being made in the likeness of men.

〈2:7〉 ἀλλὰ ἔαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὅμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· καὶ σχήματι εύρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος

7 alla heauton ekenōsen morphēn doulou labōn, en homoiōmati anthrōpōn genomenos; kai schēmati heuretheis hōs anthrōpos

ח רישיון את-גפשו ויכנע עד-מות עד-מיתת הצליבה:

8. wayash'pel 'eth-naph'sho wayikana` ad-maweth ad-miythath hats'liybah.

Phil2:8 Being found in appearance as a man, He humbled Himself by becoming obedient to the point of death, even death on a cross.

〈2:8〉 ἐταπέίνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπῆκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ.

8 etapeinōsen heauton genomenos hypēkoos mechri thanatou, thanatou de staurou.

ט עַל־כֵן הָגִבְיוֹהוּ הָאֲלֹהִים מִאָד וִיַּתְנוּ לָוּ שֶׁם נְעַלָּה
עַל־כָל־שֶׁם:

9. `al-ken hig'biyho ha'Elohiyim m'od wayiten-lo shem na`aleh `al-kal-shem.

Phil2:9 For this reason also, the Elohim highly exalted Him, and bestowed on Him the name which is above every name,

¶ 2:9 διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα,

9 dio kai ho theos auton hyperuyōsen kai echarisato autō to onoma to hyper pan onoma.

וְמִתְחַת לָאָרֶץ: אֲשֶׁר בְּשֵׁם יְהוָשֻׁעַ תִּכְרֹעַ כָּל־בָּرָך אֲשֶׁר בְּשָׁמִים וּבָאָרֶץ
בְּעִירָה כִּי־בְּעִירָה 10

10. 'asher b'shem **Yahushùa tik'ra` kal-bere'k 'asher bashamayim uba'arets umitachath la'arets.**

Phil2:10 so that at the name of Yahushua every knee will bow, of those who are in heaven and on earth and under the earth,

〈2:10〉 ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων

10 hina en tō onomati Iēsou pan gony kampsē epouraniōn kai epigeiōn kai katachthoniōn

וְכֹל־לְשׁוֹן תָּדַח כִּי אֲדוֹן יְהוָה הַמָּשִׁיחַ לְכֻבּוֹד אֱלֹהִים
הָאָבָן:

11. w'kal-lashon todeh kiy 'Adon Yahushua haMashiyyach lik'bod 'Elohiyim ha'Ab.

Phil2:11 and that every tongue will confess that **Yahushua the Mashiyach is Master**, to the glory of Elohim the Father.

〈2:11〉 καὶ πᾶσα γλῶσσα ἔξομολογήσηται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἰς δόξαν θεοῦ πατρός.

11 kai pasa glōssa exomologēsētai hoti kyrios Iēsous Christos eis doxan theou patros.

בְּלֹכֶן חַבִּיבִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם לֵי בְּכָל־עַת כֵּן לֹא בְּהִזּוֹתִי
אַצְלָכֶם בְּלֹבֶד אֶלָּא־עוֹד יִתֵּר עֲתָה כְּשַׁאֲנִי רְחוֹק מִכֶּם
תִּרְגַּעַו לְתַשׁוּעָת נְפָשָׁתְיכֶם בִּירָאָה וּבִרְעָדָה:

12. laken chabiybay ka'asher sh'ma`tem liy b'kal-`eth ken lo' bih'yothiy 'ets'l'kem bil'bad 'ela'-`od yother `atah k'she'aniy rachoq mikem tiyg`u lith'shu`ath naph'shotheykem b'yir'ah ubir`adah.

Phil2:12 So then, my beloved, just as you have always obeyed, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your salvation with fear and trembling;

<2:12> Ὡστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἔαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε.

12 Hōste, agapētoi mou, kathōs pantote hypēkousate, mē hōs en tē parousiā mou monon alla nyn pollō mallon en tē apousiā mou, meta phobou kai tromou tēn heautōn sōtērian katergazesthe;

עֲלֹתְךָ כִּי חָאָלָהִים הוּא הַפְּנֵל בְּכֶם גַּם־לְחַפֵּץ גַּם־לְפָנָל
כִּי רְצֹנוֹ:

13. kiy ha'Elohiym hu' hapo`el bakem gam-lach'pots gam-liph'ol k'phiy r'tsono.

Phil2:13 for it is the Elohim who is at work in you, both to will and to work for His good pleasure.

<2:13> θεὸς γάρ ἔστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.

13 theos gar estin ho energōn en hymin kai to thelein kai to ergein hyper tēs eudokias.

יְדַעַתְּךָ כִּי־כָל־דָּבָר בְּלֹא תְּלִפּוֹת וּבְלֹא מִזְפּוֹת:

14. `asu kal-dabar b'lo' th'lunoth ub'lo' m'zimoth.

Phil2:14 Do all things without grumbling or disputing;

<2:14> πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,

14 panta poieite chōris goggysmōn kai dialogismōn,

טֹהַרְתָּ מִן־תְּהִרּוֹן נְקִיִּים וּטְהֹרִים בְּנֵי אֱלֹהִים אַיִן־מִם בָּם

בְּתֹךְ דָּוֹר עַקְשׁ וֶפְתַּלְתָּל אֲשֶׁר-תְּאִירֵי בִּגְנִיהֵם כְּמֹאוֹרָת
בְּעוֹלָם:

15. I'ma`an tih'yu n'qiyiyim ut'horiyim b'ney 'Elohiyim 'eyn-mum bam b'tho'k dor `iqesh uph'thal'tol
'asher-ta'iyrū beyneyhem kim'oroth ba`olam.

Phil2:15 so that you will prove yourselves to be blameless and innocent, children of Elohim above reproach in the midst of a crooked and perverse generation, among whom you appear as lights in the world,

<2:15> ἵνα γένησθε ἀμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα θεοῦ ἀμωμα μέσον γενεᾶς σκολιάς καὶ διεστραμμένης, ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες ἐν κόσμῳ,

15 hina genēsthe amemptoi kai akeraioi, tekna theou amōma meson geneas skolias kai diestrammenēs, en hois phainesthe hōs phōstēres en kosmō,

16 יְהִי מִלְחָמָה בְּצָבָא קָרְבָּן כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה
 בְּצָבָא קָרְבָּן כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה
 טַז מְחַזִּיקִים בְּדִבְרֵי הַחַיִּים לְתַהְלָה לֵי בְּיֹם הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר
 לֹא לְחַנֵּם רְצַחֵי וְלֹא לְרִיקְנָעָתֵי:

16. machaziyqiym bid'bar hachayiyim lith'hilah liy b'yom haMashiyach 'asher lo' l'chinam rats'tiy w'lo' lariyq yaga`tiy.

Phil2:16 holding fast the word of life, so that in the day of the Mashiyach I will have reason to glory because I did not run in vain nor toil in vain.

<2:16> λόγον ζωῆς ἐπέχοντες, εἰς καύχημα ἔμοὶ εἰς ἡμέραν Χριστοῦ, ὅτι οὐκ εἰς κενὸν ἔδραμον οὔδὲ εἰς κενὸν ἐκοπίασα.

16 logon zōēs epechontes, eis kauchēma emoi eis hēmeran Christou, hoti ouk eis kenon edramon oude eis kenon ekopiasa.

17 זְעַמְקָמָה כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה
 רְאַבְלָן גַּם כִּידְאָפְךָ עַל-זְבַח אַמְנוֹנָתְכֶם וְעַבְודָתְהָ הַנְּגִנִּי
 שְׁמָה וְשָׁשׁ עַמְדָּכְלָכְמָה:

17. 'abal gam kiy-'usa'k `al-zebach 'emunath'kem wa`abodathah hin'niy samecha w'sas `im-kul'kem.

Phil2:17 But even if I am being poured out as a drink offering upon the sacrifice and service of your faith, I rejoice and share my joy with you all.

<2:17> ἀλλὰ εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν.

17 alla ei kai spendomai epi tē thysiā kai leitourgiā tēs pisteōs hymōn, chairō kai sygchairō pasin hymin;

18 זְעַמְקָמָה כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה כְּלָמָדָה
 רְאַבְלָן שְׁמָה אַפְתָּאָתָם וְשִׁירָה עַמְדָּה:

18. w'kakah sim'chu 'aph-'atem w'siysu `imadiy.

Phil2:18 You too, I urge you, rejoice in the same way and share your joy with me.

«**2:18** τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.

18 to de auto kai hymen chairete kai sygchairete moi.

19 *וְאֶת-טִימׁוֹתֵיכָם לְמַעַן תִּנְפַּח וְעַתִּי בְּהִינְדָּעַ לֵי שְׁלוֹמֵיכָם:*
וְיָקַנְיָתִי בְּיָהוּשָׁע אֲדֹגִינוֹ לְשָׁלָח אֲלֵיכֶם בְּמִהָּרָה

19. w'qieuythiy b'**Yahushùa 'Adoneynu** lish'locha 'aleykem bim'herah 'eth-Tiymothiyos l'ma`an tanucha da`tiy b'hiuada` liy sh'lom'kem.

Phil2:19 But I hope in the Master Yahushua to send Timothy to you shortly, so that I also may be encouraged when I learn of your condition.

¶**2:19** Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα κάγὼ εὐψυχῶ γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν.

19 Elpizō de en kyriō Iēsou Timotheon tacheōs pemptai hymin, hina kagō eupyschō gnous ta peri hymōn.

**כ כי זילתָ אֵין-אֶתְרִי אֲישׁ כַּלְבָבִי אָשָׁר בְּלֹב נְשָׁלָם יְדָא
לְכָמָן:**

20. kiy zulatho 'eyn-itiy 'iysh kil'babiya 'asher b'leb shalem yid'ag lakem.

Phil2:20 For I have no one else of kindred spirit who will genuinely be concerned for your welfare.

〈2:20〉 οὐδένα γὰρ ἔχω ἵσόψυγον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μερικανήσει·

20 oudena gar echō isopsychon, hostis gnēsiōs ta peri hymōn merimnēsei;

כא כי בְּלִם אַת אָשֵׁר־לְהָם יַדְרֹש׀ וְלֹא אַת־אָשֵׁר לִיהְגֹּשׁ²¹ המשיח:

21. קַיְםַ בָּלָם 'אֶת־'אֲשֶׁר־לֹהֵם וַיַּדְרֹשׁוּ וְלֹא־'אֶת־'אֲשֶׁר לִי יְהוָה שׁוֹרֵךְ הַמִּשְׁיחָךְ.

Phil2:21 For they all seek after their own interests, not those of the Mashiyach Yahushua.

〈2:21〉 οἱ πάντες γὰρ τὰ ἔαυτῶν Λητοῦσιν, οὐ τὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

21 hoi nantes gar ta beautōn zētousin, ou ta Jēsou Christou

כב ואותו ירעדתם כי בחון הgia אשר סבן העבר את-אביו

כִּי הָיָה אַתֶּן בְּעֵבֶדֶת הַבְשֹׁרָה:

22. w'otho y'da`tem kiy bachun hu' 'asher kab'en ha`obed 'eth-'abiyw ken hayah 'itiy ba`abodath hab'sorah.

Phil2:22 But you know of his proven worth, that he served with me in the furtherance of the gospel like a child serving his father.

〈2:22〉 τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον.

22 tēn de dokimēn autou ginōskete, hoti hōs patri teknon syn emoji edouleusen eis to euaggelion.

၂၃ ၂၄၁၄ ၁၇၅၁ ၁၇၅၂ ၁၇၅၃ ၁၇၅၄ ၁၇၅၅ ၁၇၅၆ ၁၇၅၇ ၁၇၅၈ ၁၇၅၉ ၁၇၅၁၀ ၁၇၅၁၁

**כג וואתו אקוויה לשלה אליכם מהר פאשֶׁר אָרְאָה מַה-יִחְיָה
לי:**

23. w'otho 'aqqaueh lish'locha 'aleykem maher ka'asher 'er'eh mah-yih'yeh liy.

Phil2:23 Therefore I hope to send him immediately, as soon as I see how things go with me;

<2:23> τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμὲ ἔξαυτῆς·

23 touton men oun elpizō pempsaī hōs an aphidō ta peri eme exautēs;

כד ובתחתי באדרנו אשר בסדאנקי אבוז אליכם מהרחה: 24

24. ubatach'tiy ba'Adoneynu 'asher gam-'anokiy 'abo' 'aleykem bim'herah.

Phil2:24 and I trust in our Master that I myself also will be coming shortly.

〈2:24〉 πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.

24 pepoitha de en kyriō hoti kai autos tacheōs eleusomai.

כה וְחַשְׁבָּתִי לְחוֹבֶה לֵי לְשָׁלָחַ אֲלֵיכֶם אַתְּ אֶפְרַדִּיטָס
אֲחִי וְעַזְרִי וְחַבְרִי בְּצַבָּא וְהוּא שְׁלִיחָכֶם וּמְשֻׁרְתִּי בְּצַרְכֵיכֶם:

25. w'chashab'tiy l'chobah liy lish'locha 'aleykem 'eth-'epaph'rodiytoz 'achiw w'oz'riy wachaberiy batsaba' w'hu' sh'liychakem um'sharathiy bits'rakay.

Phil2:25 But I thought it necessary to send to you Epaphroditus, my brother and fellow worker and fellow soldier, who is also your messenger and minister to my need;

«**2:25**» Ἀναγκαῖον δὲ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν καὶ συστρατώτην μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,

25 Anagkaion de hēgēsamēn Epaphroditon ton adelphon kai synergon kai sysstratiōtēn mou, hymōn de apostolon kai leitourgon tēs chreias mou, pemptai pros hymas.

9wኑ-60 ማኅዣ ተከተለዋል ንሃገራል ተሸች የኩቅ የኩቅ የኩቅ የኩቅ 26
መርመሪያ ተሸች የኩቅ

**כו מִפְנֵי שְׁהָיו נַכְסֶף לְכָלְכָם וּגְעַצְבָּמָאָד עַל-אַשְׁר
שְׁמַעַתֶּם כִּי חֲלָה:**

26. mip'ney shehayah nik'saph l'kul'kem w'ne' tsab m'od `al-asher sh'ma`tem kiy chalah.

Phil2:26 because he was longing for you all and was distressed because you had heard that he was sick.

«**2:26**» ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς καὶ ἀδημονῶν, διότι ἡκούσατε ὅτι ἥσθένησεν.

26 epeidē epipothōn ēn pantas hymas kai adēmonōn, dioti ēkousate hoti ēsthenēsen.

ՀԵՂՈ ԿԱՎ ԿԵՔՆՔ ՀԴՔ ԽԵՄԸ ՅԹԵԿ ՅՇԱ ՅՇԱ ԿԱՎԿԱ 27
ԿԱՎԵ ԵՂՈ ԳՎԵՐ-ԳԵՎ ԿԱՎ ԵՂՈ-ԿԱՎ ԵԿ ԱՖԵ ԿԵՂՈ ԳԵՎ
ԿԱՎԵ-ԵՂՈ

כז אָמַגְנֵם חֶלֶה חֶלֶה וִנְטָה לְמוֹת אֲבָל הָאֱלֹהִים רְחֵם עַלְיוֹ
וְלֹא עַלְיוֹ בַּלְבָד כִּי גַם-עַלְיוֹ רְחֵם שְׁלָא-יָבוֹא עַלְיוֹ יָגוֹן
עַל-יָגוֹן:

27. 'am'nam chaloh chalah w'natah lamuth 'abal ha'Elohiym richam `alayw w'lō' `alayw bil'bad kiy gam-`alay richam shel'-yabo' `alay yagon `al-yagon.

Phil2:27 For indeed he was sick to the point of death, but the Elohim had mercy on him, and not on him only but also on me, so that I would not have sorrow upon sorrow.

καὶ γὰρ ἡσθένησεν παραπλήσιον θανάτῳ· ἀλλὰ ὁ Θεὸς τὴλέησεν αὐτόν, οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην ἐπὶ λύπην σχῶ.

27 kai gar ēsthenēsen paraplēsion thanatō; alla ho theos ēleēsen auton, ouk auton de monon alla kai eme, hina mē lypēn epi lypēn schō.

כח לך מחרתי ושלחתיו אליכם למען תרפא ותשובו
לשםך וgemäß-ים עט רבוני:

28. laken mihar'tiy ush'lach'tiyw 'aleykem l'ma`an tir'uhu w'thashubu lis'mocha w'gam-yim`at y'qoniy.

Phil2:28 Therefore I have sent him all the more eagerly so that when you see him again you may rejoice and I may be less concerned about you.

〈2:28〉 σπουδαιοτέρως οὖν ἐπειμψα αὐτόν, ἵνα ἰδόντες αὐτὸν πάλιν χαρῆτε κάγῳ ἀλυπότερος ὁ.

28 spoudaioterōsoun epempsa auton, hina identes auton palin charēte kagō alypoterosō.

כט על-כן קבלתי באדרינו בכל-شمחה וחוקירו אנשים כמהו:
עקבות עזרא ה'ב' י' נסח' 29

29. `al-ken qab'luhu ba'Adoneynu b'kal-sim'chah w'hoqiyru 'anashiyim kamohu.

Phil2:29 Receive him then in קְבָרֶת with all joy, and hold men like him in high regard;

<2:29> προσδέχεσθε οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους ἔχετε,

29 prosdechesthe oun auton en kyriō meta pasēs charas kai tous toiotous entimous echete,

עַל כֵּן 30 אִמְתָּחַנְתָּה כְּבוֹד מֶלֶךְ מֶלֶךְ כָּל־עַמּוֹד
לְכִי בְּעֵד מַעֲשֵׂה הַמְּשִׁיחַ הַגִּיעַ עַד־מִות וַתָּקַל נְפָשׁוֹ
בְּעִינֵּיו לְמַעַן יָמַל אֶת־אָשֵׁר חִסְרָתְּכֶם בְּשִׁರְתְּכֶם אָוֹתִי:

30. kiy b`ad ma`aseh haMashiyach higiy`a `ad-maweth wateqal naph'sho b`eynayw l'ma`an y'male' 'eth-'asher chasar'tem b'shareth'kem 'othiy.

Phil2:30 because he came close to death for the work of the Mashiyach, risking his life to complete what was deficient in your service to me.

<2:30> ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισεν παραβολευσάμενος τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρός με λειτουργίας.

30 hoti dia to ergon Christou mechri thanatou ēggisen parboleusamenos tē psychē, hina anaplērōsē to hymōn hysterēma tēs pros me leitourgias.

Chapter 3

אַתָּה אֱלֹהִים בְּעֵד־עַמּוֹד כִּי־אַתָּה אָתָּה אֱלֹהִים Phil3:1
אַתָּה שְׁמַחוּ בְּאֶדְנֵנוּ חֹזֶק־לְכַתֵּב וְלִשְׁנוֹת
לְכֶם כָּזֹאת לֹא טְרַח הוּא לִי וְלָכֶם הוּא לְחַזּוֹק:

1. w`od 'achay sim'chu ba'Adoneynu hen-lik'tob w'lish'noth lakem kazo'th lo' torach hu' liy w'lakem hu' l'chizuq.

Phil3:1 Finally, my brethren, rejoice in קְבָרֶת. To write the same things again is no trouble to me, and it is a safeguard for you.

<3:1> Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν,
ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.

1 To loipon, adelphoi mou, chairete en kyriō. ta auta graphein hymin emoi men ouk oknēron, hymin de asphales.

בְּזַהֲרֵךְ מִן־הַכְּלָבִים הַזָּהָרֵךְ מִן־הַפְּעָלִים הַרְעִים הַזָּהָרֵךְ
מִן־הַחֲתוֹךְ:

2. hizaharu min-hak'labiym hizaharu min-hapo`aliym hara`iyim hizaharu min-hachitu'k.

Phil3:2 Beware of the dogs, beware of the evil workers, beware of the false circumcision;

<3:2> Βλέπετε τοὺς κύνας, βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας, βλέπετε τὴν κατατομήν.

2 Blepete tous kynas, blepete tous kakous ergatas, blepete tēn katatomēn.

אַתָּה כִּי-אַתָּה עַמְּךָ כִּי-אַתָּה כִּי-אַתָּה כִּי-אַתָּה כִּי-
בְּכֶן אֲנַחֲנוּ בְּנֵי הַמִּילָּה הַעֲבָדִים אֶת-הָאֱלֹהִים בְּרִיחָה
וּמְתָפָאָרִים בְּמִשְׁרֵחַ רְחוֹשָׁע וְאַרְגָּנוּ בְּתָחִים בְּבָשָׂר:

3. kiy 'anach'nu b'ney hamiylah ha`ob'diyim 'eth-ha'Elohiyim baRuach umith'pa'ariym baMashiyach Yahushūa w'eynenu bot'chiym babasar.

Phil3:3 for we are the true circumcision, who worship in the Spirit of the Elohim and glory in the Mashiyach Yahushua and put no confidence in the flesh,

«3:3» ἡμεῖς γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες καὶ καυχώμενοι ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες,

3 hēmeis gar esmen hē peritomē, hoi pneumati theou latreuontes kai kauchōmenoi en Christō Iēsou kai ouk en sarki pepoithotes,

אַף עַל-פִּי שְׁגָם-לִי יֵשׁ לְבָטֵח בְּבָשָׂר וְאַמְּדִיאָמָר אַיִשְׁשִׁיכָל הַוָּא לְבָטֵח בְּבָשָׂר אַנְיָעַל אַחַת פְּמָה וּכְמָה:

4. 'aph `al-piy shegam-liy yesh lib'tocha babasar w'im-yo'mar 'iysh sheyakol hu' lib'tocha babasar 'aniy `al 'achath kamah w'kamah.

Phil3:4 although I myself might have confidence even in the flesh. If anyone else has a mind to put confidence in the flesh, I far more:

«3:4» καίπερ ἔγω ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκὶ. εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκὶ, ἔγὼ μᾶλλον.

4 kaiper egō echōn pepoithēsin kai en sarki. ei tis dokei allos pepoithenai en sarki, egō mallon;

וְאַנְיָעַל בְּנֵי-שְׁמוֹנָה יְמִים מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁבֵּט בְּנֵי-מִנְיָם
עָבֵרִי מִן הָעָבָרִים:

5. she'aniy nimol ben-sh'monath yamiym mib'ney Yis'ra'El mishebet Bin'yamiyn `Ib'riy min ha`Ib'riyim.

Phil3:5 circumcised the eighth day, of the nation of Yisrael, of the tribe of Benjamin, a Hebrew of Hebrews; as to the Law, a Pharisee;

«3:5» περιτομῇ ὀκταήμερος, ἐκ γένους Ἰσραὴλ, φυλῆς Βενιαμίν, Ἐβραῖος ἐξ Ἐβραίων, κατὰ νόμον Φαρισαῖος,

5 peritomē oktaēmeros, ek genous Israēl, phylēs Beniamin, Hebraios ex Hebraiōn, kata nomon Pharisaios,

וְאַנְיָעַל בְּנֵי-שְׁמוֹנָה יְמִים מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁבֵּט בְּנֵי-מִנְיָם 6

וְלֹתְרָה פְּרוֹשׁ לִקְנָאָה רַדֵּף אֶת־הַעֲדָה וְלֹצְדָּקָת הַתּוֹרָה
בְּלִידְפִּי:

6. I'Thorah Parush I'qin'ah rodeph 'eth-ha`edah ul'tsid'qath haTorah b'liy-dophiy.

Phil3:6 as to zeal, a persecutor of the assembly; as to the righteousness which is in the Law, found blameless.

<3:6> κατὰ ζῆλος διώκων τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἀμεμπτος.
6 kata zēlos diōkōn tēn ekklēsian, kata dikaiosynēn tēn en nomō genomenos amemptos.

וְלֹתְרָה פְּרוֹשׁ לִקְנָאָה רַדֵּף אֶת־הַעֲדָה וְלֹצְדָּקָת הַתּוֹרָה
וְהִיתְרָנוֹת הָאֱלָה חִשְׁבָּתִי לֵי לְחִסְרָנוֹת לְמַעַן הַמָּשִׁיחַ:

7. w'hayith'ronoth ha'eleh chashab'tiy liy l'ches'ronoth l'ma'an haMashiyach.

Phil3:7 But whatever things were gain to me, those things I have counted as loss for the sake of **the Mashiyach**.

<3:7> [ἀλλὰ] ἄτινα ἦν μοι κέρδη, ταῦτα ἔγγημαι διὰ τὸν Χριστὸν ζημίαν.

7 [alla] hatina ēn moi kerdē, tauta hēgēmai dia ton Christon zēmian.

וְלֹתְרָה פְּרוֹשׁ לִקְנָאָה רַדֵּף אֶת־הַעֲדָה וְלֹצְדָּקָת הַתּוֹרָה
וְהִיתְרָנוֹת הָאֱלָה חִשְׁבָּתִי לֵי לְחִסְרָנוֹת לְמַעַן הַמָּשִׁיחַ:
וְגַם אָנָּי חִשְׁבָּת אֶת־הַכָּל לְחִסְרָזון לְעַמֶּת מִעְלָת דְּעַת
רְחוּשָׁע הַמָּשִׁיחַ אָדָּנִי אָשָׁר בְּעַבוּרוֹ חִסְרָתִי אֶת־נְפָשִׁי
מִכָּל־אֱלָה וְאַחֲשָׁבָם לְסַחַי לְהַרְוִיחַ אֶת־הַמָּשִׁיחַ וְלֹהַמְּצָא
בָּוָה:

**8. w'gam 'aniy chsheb 'eth-hakol l'ches'ron l'`umath ma`alath da`ath Yahushua haMashiyach
'Adoniy 'asher ba`aburo chisar'tiy 'eth-naph'shiy mikal-'eleh wa'ech'sh'bem lis'chiy l'har'wiycha
'eth-haMashiyach ul'himatse' bo.**

Phil3:8 More than that, I count all things to be loss in view of the surpassing value of knowing **the Mashiyach Yahushua my Master**, for whom I have suffered the loss of all things, and count them but rubbish so that I may gain **the Mashiyach**,

<3:8> ἀλλὰ μενούνγε καὶ ἥγουμαι πάντα ζημίαν εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον τῆς γνώσεως Χριστοῦ
Ἴησοῦ τοῦ κυρίου μου, δι' ὃν τὰ πάντα ἔζημιώθην, καὶ ἥγουμαι σκύβαλα, ἵνα Χριστὸν κερδήσω
8 alla menounge kai hēgoumai panta zēmian einai dia to hyperechon tēs gnōseōs Christou Iēsou tou kyriou
mou, di' hon ta panta ezēmiōthēn, kai hēgoumai skybala, hina Christon kerdēsō

וְגַם אָנָּי חִשְׁבָּת אֶת־הַכָּל לְחִסְרָזון לְעַמֶּת מִעְלָת דְּעַת
רְחוּשָׁע הַמָּשִׁיחַ אָדָּנִי אָשָׁר בְּעַבוּרוֹ חִסְרָתִי אֶת־נְפָשִׁי
מִכָּל־אֱלָה וְאַחֲשָׁבָם לְסַחַי לְהַרְוִיחַ אֶת־הַמָּשִׁיחַ וְלֹהַמְּצָא
בָּוָה:

ט וְלֹא תָהִיא־לִי צַדְקָתִי מֵתוֹךְ הַתּוֹרָה כִּי אַמְדֵבָאָמוֹנָה
הַמְשִׁיחַ הַצְדָקָה חֶבְאָה מֵאָת הַאֲלָהִים בָאָמִינָה:

9. w'lo' thih'yeh-liy tsid'qathiy mito'k haTorah kiy 'im-be'emunath haMashiyyach hats'daqah haba'ah me'eth ha'Elohiym ba'emunah.

Phil3:9 and may be found in Him, not having a righteousness of my own derived from the Law, but that which is through faith in **the Mashiach**, the righteousness which comes from **the Elohim** on the basis of faith,

〈3:9〉 καὶ εὑρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως Χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει,

9 kai heurethō en autō, mē echōn emēn dikaiosynēn tēn ek nomou alla tēn dia pisteōs Christou, tēn ek theou dikaiosynēn epi tē pistei,

לדעתו ואת-גבורה תחיה וחברת ענויה ולהומות
למותו:

10. Iada`ath 'otho w'eth-g'burath t'chiyatho w'cheb'rath `inuyayw ul'hidamoth l'motho.

Phil3:10 that I may know Him and the power of His resurrection and the fellowship of His sufferings, being conformed to His death;

〈3:10〉 τοῦ γνῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ καὶ [τὴν] κοινωνίαν [τῶν] παθημάτων αὐτοῦ, συμμορφίζόμενος τῷ θανάτῳ αὐτοῦ.

10 tou gnōnai auton kai tēn dynamin tēs anastaseōs autou kai [tēn] koinōnian [tōn] pathēmatōn autou, symmorphizomenos tō thanatō autou.

רִא אָוְלִי אָוְכֵל לְהַגְּיעַ לְתֹחַת הַמְּתִים: 11 וְלֹא תַּעֲשֶׂה כַּאֲשֶׁר קָרָא קְדוּשָׁךְ

11. 'קַיָּם 'עֲקָל לְהִqqiy`ת לִתְ'chiyqת hamehthiyם.

Phil3:11 in order that I may attain to the resurrection from the dead.

〈3:11〉 εἰ πως καταντήσω εἰς τὴν ἔξανάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν.

11 ei pōs katantēsō eis tēn exanastasin tēn ek nekrōn.

אָשִׁיג כְּאַשְׁר גַּם־הַשְׁרָגָנִי הַמְשִׁיחַ יְהוָה־בָּעֵד:
יְבָלֶא כְּאַלְוִי שְׁחַנְגָּתִי אָז שְׁחַנְלְמָתִי אָבֶל אַרְדָּף אֲוִילִי
בְּאַלְמָנָה עַמְקָתִי לְעַמְקָתִי מְלָאָמָקִים וְאַמְקָתִים:
בְּאַלְמָנָה עַמְקָתִי לְעַמְקָתִי מְלָאָמָקִים וְאַמְקָתִים:

12. Io' k'ilu shehisag'tiy 'o shehash'lam'tiy 'abal 'er'doph 'ulay 'asiyg ka'asher gam-hisiyganiy haMashiyach Yahushùa.

Phil3:12 Not that I have already obtained it or have already become perfect, but I press on so that I may lay hold of that for which also I was laid hold of by the Mashiyach Yahushua.

〈3:12〉 Οὐχ ὅτι ἥδη ἔλαβον ἢ ἥδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω, ἐφ' ὃ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ [Ἴησοῦ].

12 Ouch hoti ēdē elabon ē ēdē teteleiōmai, diōkō de ei kai katalabō, eph' hō kai katelēmphthēn hypo Christou [hIēsou].

יב אחרי אֵין־בָּרְךִּי אָמַר שֶׁבָּרְךָ הַשְׁגָהִי אֲקָדָ־אַחַת דְּבָרַתִּי
כִּי־שְׁכַח אָנָּי אַת־אָשָׁר מֵאַחֲרִי וְאַשְׁתַּטְחָ אֶל־אָשָׁר לִפְנֵי:

13. 'achay 'eyneniy 'omer shek'bar hisag'tiy 'a'k-'achath dibar'tiy kiy-shokecha 'aniy 'eth-'asher me'acharay w'esh'tatecha 'el-'asher l'phanay.

Phil3:13 Brethren, I do not regard myself as having laid hold of it yet; but one thing I do: forgetting what lies behind and reaching forward to what lies ahead,

«3:13» ἀδελφού, ἐγὼ ἔμαυτὸν οὐ λογίζομαι κατειληφέναι· ἐν δέ, τὰ μὲν ὄπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος,

13 adelphoi, egō emauton ou logizomai kateilēphenai; hen de, ta men opisō epilanthanomenos tois de emprosthen epekteinomenos,

יד וְאֶל-הַמִּטְרָה אֶרְדָּף אֶת-שְׁכֶר הַגְּצֵחָן אֲשֶׁר הוּא
בְּקַרְיאָה שֶׁל-מַעַלָּה מִאֶת הָאֱלֹהִים בְּמִשְׁרַח יְהוּנָעַן:

14. w'el-hamatarah 'er'doph 'eth-s'kar hanitsachon 'asher hu' baq'riy'ah shel-ma`lah me'eth ha'Elohiym baMashiach Yahushùa.

Phil3:14 I press on toward the goal for the prize of the upward call of the Elohim in the Mashiach Yahushua.

«3:14» κατὰ σκοπὸν διώκω εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἄνω κλήσεως τοῦ θεοῦ ἐν Χριστῷ Ἰησού.

14 kata skopon diōkō eis to brabeion tēs anō klēseōs tou theou en Christō Iēsou.

טו **לכן** מִשְׁהוּא שָׁלֵם בָּנֵי כֹּן יִחַשֵּׁב וְאֶם־תַּחֲשִׁבוּ מְחַשֵּׁבָה
אַחֲרַת גַּם־זֹאת רָגַלְתָּ לְכֶם הָאֱלֹהִים:

15. laken miy shehu' shalem banu ken yachashob w'im-tach'sh'bu machashabah 'achereth gam-zo'th y'agleh lakem ha'Elohim.

Phil3:15 Let us therefore, as many as are perfect, have this attitude; and if in anything you have a different attitude, the Elohim will reveal that also to you:

**¶
3:15** Ὅσοι οὖν τέλειοι, τοῦτο φρονῶμεν· καὶ εἴ τι ἐτέρως φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει.

¹⁵ Hosoi oun teleioi, touto phronōmen: kai ei ti heterōs phroneite, kai touto ho theos hymn apokalueei:

16 טז בְּקָרְבָּנָנוּ עַד־הַנֶּה אֶל־גֵּט מִן־הַדָּרֶךְ:

16. **raq 'achar higa`nu `ad-henah 'al-net min-hadare'k.**

Phil3:16 however, let us keep living by that same standard to which we have attained.

3:16 πλὴν εἰς ὁ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν.

16 plēn eis ho ephthasamen, tō autō stoichein.

17 עֲבָדָנָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה
עֲבָדָנָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה
רְאֵמָרִים הָיִוְתִּים חֲבָרִים לְהַלְכִים אֶחָרִי וְהַבִּיטֹּו אֶל־הַהַלְכִים
כֵּן כַּאֲשֶׁר אָנָּחָנוּ מוֹפֵת לְכֶם:

17. 'achay heyu chaberiyim lahol'kiym 'acharay w'habiytu 'el-hahol'kiym ken ka'asher 'anach'nu mopheth lakem.

Phil3:17 Brethren, join in following my example, and observe those who walk according to the pattern you have in us.

3:17 Συμμιμηταί μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε τοὺς οὗτοι περιπατοῦντας καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.

17 Symmimētai mou ginesthe, adelphoi, kai skopeite tous houtō peripatountas kathōs echete typon hēmas.

18 עֲבָדָנָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה
עֲבָדָנָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה כְּבָדָלָה
רְאֵמָרִים הָיִוְתִּים אֶחָרִי אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְכֶם פָּעָמִים רְבּוֹת
וְעַתָּה גַּם־בָּבְכִי אָנָּי אָמַר קִידָּאִיבִי צְלָוֹב הַמְּשִׁיחַ הָם:

18. **kiy rabiyim hahol'kiym 'asher 'amar'tiy lakem p`amiym raboth w`atah gam-bib'kiy 'aniy 'omer kiy-'oy'bey ts'lub haMashiyach hem.**

Phil3:18 For many walk, of whom I often told you, and now tell you even weeping, that they are enemies of the cross of **the Mashiyach**,

3:18 πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν οὖς πολλάκις ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἔχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ Χριστοῦ,

18 polloi gar peripatousin hous pollakis elegon hymin, nyn de kai klaiōn legō, tous echthrous tou staurou tou Christou,

19 יְהִי־בְּשָׂתָם וְקָרְבָּם הַבְּלִי חָלֵד:
רְאֵמָר אֶחָרִיתָם הָאֶבֶדֶן אֲשֶׁר כְּרָסָם אֶל־הַיָּה וְכָבוֹדָם
בְּבָשָׂתָם וְקָרְבָּם הַבְּלִי חָלֵד:

19. **'asher 'achariytham ha'abadon 'asher k'resam 'Eloheyhem uk'bodam b'bash'tam w'qir'bam hab'ley chaled.**

Phil3:19 whose end is destruction, whose ruler is their appetite, and whose glory is in their shame, who set their minds on earthly things.

〈3:19〉 ὃν τὸ τέλος ἀπώλεια, ὃν δὲ θεὸς ἡ κοιλία καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ αὐτῶν, οἵ τα ἐπίγεια φρονοῦντες.

19 hōn to telos apōleia, hōn ho theos hē koilia kai hē doxa en tē aischynē autōn, hoi ta epigeia phronountes.

בְּעִירֵינוּ כִּי אֶזְרַחֲוֹתָנוּ בְּשָׁמִים הַרְאָה וּמִשְׁמָם מַחֲכִים אֲנָחָנוּ
לְמַשְׁרִיכָנוּ אֲדָגְרָנוּ רְדוּשָׁעַת הַמְשִׁיחָה:
20. kiy 'ez'rachuthenu bashamayim hiy' umisham m'chakiym 'anach'nu l'moshiy`enu 'Adoneynu
Yahushua haMashiyach.

Phil3:20 For our citizenship is in heaven, from which also we eagerly wait for a Savior, **the Master Yahushua the Mashiyach**;

〈3:20〉 ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,

20 hēmōn gar to politeuma en ouranois hyparchei, ex hou kai sōtēra apekdechometha kyrion Iēsoun Christon,

כִּי-אָשֵׁר יְחִילֵף אֶת-גּוֹפָנוּ הַשְּׁפֵל לְהִיטֹּז דָּמָה לְגֻפָּה
כִּי-בָּרוּךְ כְּפִידַ-פְּעַלָת יְכַלֵּתוּ לְכַבֵּשׁ הַפְּלָל תְּחִתָּיו:
21. 'asher yachaliyph 'eth-guphenu hashaphel lih'yotho domeh l'guph k'bodo k'phiy-ph'ulath
y'kal'to lik'bsh hakol tach'tayw.

Phil3:21 who will transform the body of our humble state into conformity with the body of His glory, by the exertion of the power that He has even to subject all things to Himself.

〈3:21〉 ὃς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.

21 hos metaschēmatisei to sōma tēs tapeinōseōs hēmōn symmorphon tō sōmati tēs doxēs autou kata tēn ergeian tou dynasthai auton kai hypotaxai autō ta panta.

Chapter 4

וְעַל־כֵּן אַחֲרֵי הַחֲבִיבִים וְהַגְּחִידִים שְׁמַחְתִּי
וְעַצְּרָת רָאשֵׁי עַמְדוֹנָא כֵּן בְּאֲדָגְרָנוּ חֲבִיבִים:
1. `al-ken 'achay hachabiybim w'hanech'madiym sim'chathiy wa`atereth ro'shiy `im'du-na' ken
ba'Adoneynu chabiybay.

Phil4:1 Therefore, my beloved brethren whom I long to see, my joy and crown, in this way stand firm in קְבָרֶת, my beloved.

«4:1» Ὁστέ, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι, χαρὰ καὶ στέφανός μου, οὕτως στήκετε ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.

1 Hōste, adelphoi mou agapētoi kai epipothētoi, chara kai stephanos mou, houtōs stēkete en kyriō, agapētoi.

אַתָּה קָדוֹשׁ יְהוָה כִּי תְּעַמֵּד אֶת־מִזְמֹרְתִּיךְ אֲנִי מִזְמֹרְתִּיךְ
בְּאַתָּה אָבָהוֹדִיה אֲנִי מִזְמֹרְתִּיךְ וְאַתָּה סִינְטִיכְיִךְ אֲנִי מִזְמֹרְתִּיךְ
לְהִזְמִין לְבָב־אָחָד בְּאַדְגִּינוּ: 2

2. 'eth-'Ab'hodiyah 'aniy maz'hiyr w'eth-Sun'tiykiy 'aniy maz'hiyr lih'yoth leb-'echad ba'Adoneynu.

Phil4:2 I urge Euodia and I urge Syntyche to live in harmony in קְבָרֶת.

«4:2» Εὔοδίαν παρακαλῶ καὶ Συντύχην παρακαλῶ τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ.

2 Euodian parakalō kai Syntychēn parakalō to auto phronein en kyriō.

וְאַתָּה חֲבֵרִי הַנְּצָמָד־לִי בְּאֶמֶת אָפָ-מִמְךָ אֲנִי מַבְקֵשׁ
לְהִזְמִין לְעֹזֶר לְאֶתְּם שְׁנַיְגָעָו עַמְּדֵי עַל־הַבְּשָׂרָה
עַמְּדָכְלִים וְעַמְּשָׁאָר תְּמִכֵּי אֲשֶׁר שְׁמוֹתָם יְחִיד בְּסֶפֶר
הַחַיִּים: 3

3. w'atah chaberiy hanits'mad-liy be'emeth 'aph-mim'ak 'aniy m'baqesh lih'yoth l'ezer l'otham sheyag'u `imadiy `al-hab'sorah `im-Q'liymiys w`im-sh'ar tom'kay 'asher sh'motham yachad b'sepher hachayim.

Phil4:3 Indeed, true companion, I ask you also to help these women who have shared my struggle in the cause of the gospel, together with Clement also and the rest of my fellow workers, whose names are in the book of life.

«4:3» ναὶ ἔρωτῶ καὶ σέ, γνήσιε σύζυγε, συλλαμβάνου αὐταῖς, αἴτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθησάν μοι μετὰ καὶ Κλήμεντος καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν μου, ὃν τὰ ὄνόματα ἐν βίβλῳ ζωῆς.

3 nai erōtō kai se, gnēsie syzyge, syllambanou autais, haitines en tō euaggeliō synēthlēsan moi meta kai Klēmentos kai tōn loipōn synergōn mou, hōn ta onomata en biblō zōēs.

דְּשָׁמָחוּ בְּאַדְגִּינוּ בְּכָל־צָת וְעוֹד חֲפֹעַם אָמָר אֲנִי שָׁמָחוּ: 4

4. sim'chu ba'Adoneynu b'kal-`eth w`od hapa`am 'omer 'aniy s'machu.

Phil4:4 Rejoice in קְבָרֶת always; again I will say, rejoice!

«4:4» Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε.

4 Chairete en kyriō pantote; palin erō, chairete.

הַעֲנֹת רַחֲכֶם תָּנוּדָע לְכָל־אִישׁ קָרְבֵּה הוּא הָאָדוֹן:
5. `an'wath ruachkem tiuada` l'kal-'iysh qarob hu' ha'Adon.

Phil4:5 Let your gentle spirit be known to all men. The Master is near.

«4:5» τὸ ἐπιεικὲς ὑμῶν γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. ὁ κύριος ἔγγυς.

5 to epieikes hymōn gnōsthētō pasin anthrōpois. ho kyrios eggsy.

וְאֶל־תִּתְּנַגֵּי כִּי אָסֵם בְּתִפְלָה וּבְתִּהְנוּגִים עַמְּדָתָךְ
תָּבָאֵנָה מִשְׁאָלֹתֵיכֶם לְכָל־דָּבָר לִפְנֵי אֱלֹהִינוּ:
6. 'al-tid'agu kiy 'im-bith'philah ub'thachanuniym 'im-todah tabo'nah mish'alotheykem l'kal-dabar liph'ney 'Eloheynu.

Phil4:6 Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to our Eloheynu.

«4:6» μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ’ ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν θεόν.

6 mēden merimnate, all' en panti tē proseuchē kai tē deēsei meta eucharistias ta aitēmata hymōn gnōrizesthō pros ton theon.

וְשָׁלוּם אֱלֹהִים הַנּוֹלָה עַל־כָּל־שְׁכָל יְנַצֵּר אֶת־לִבְכֶם
וְאֶת־מִחְשָׁבּוֹתֵיכֶם בְּפָנֵיכֶם יְהוָשֻׁעַ:
7. ush'lom 'Elohiym hana`aleh `al-kal-sekel yin'tsor 'eth-l'bab'kem w'eth-mach'sh'botheykem baMashiyach Yahushūa.

Phil4:7 And the peace of Elohim, which surpasses all comprehension, will guard your hearts and your minds in the Mashiyach Yahushua.

«4:7» καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα πάντα νοῦν φρουρήσει τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

7 kai hē eirēnē tou theou hē hyperechousa panta noun phrourēsei tas kardias hymōn kai ta noēmata hymōn en Christō Iēsou.

וְאֶת־מִחְשָׁבּוֹתֵיכֶם בְּפָנֵיכֶם יְהוָשֻׁעַ 8
וְאֶת־מִחְשָׁבּוֹתֵיכֶם בְּפָנֵיכֶם יְהוָשֻׁעַ 9
וְאֶת־מִחְשָׁבּוֹתֵיכֶם בְּפָנֵיכֶם יְהוָשֻׁעַ 10

ח סוף הָכָר אֲחֵי כָּל־אֲשֶׁר הוּא אֹמֶת וְנִכְבַּד וַיִּשְׂרֵךְ וְטַהוֹר
וְנָעִים וְאֲשֶׁר שְׁמַעוּ טֻוב כָּל־מְعָשָׂה צְדָקָה כָּל־מְעָשָׂה שְׁבָח
עַל־אֱלֹהָה תְּשִׁימֵי לְבָבְכֶם:

8. **soph dabar** ‘achay kal-’asher hu’ ‘emeth w’nik’bad w’yashar w’tahor w’na`iyim wa’asher sham’
tob kal-ma`aseh tsedeq kal-ma`aseh shebach `al-’eleh tasiymu l’bab’kem.

Phil4:8 Finally, brethren, whatever is true, whatever is honorable, whatever is right, whatever is pure, whatever is lovely, whatever is of good repute, if there is any excellence and if anything worthy of praise, dwell on these things.

«4:8» Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἔστιν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά, ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά, ὅσα προσφιλῆ, ὅσα εὐφημα, εἴ τις ἀρετὴ καὶ εἴ τις ἔπαινος, ταῦτα λογίζεσθε·

8 To loipon, adelphoi, hosa estin alēthē, hosa semna, hosa dikaia, hosa hagna, hosa prophilē, hosa euphēma, ei tis aretē kai ei tis epainos, tauta logizesthe;

גַּם־אֲשֶׁר כָּל־עַל־עַמְּךָ קָרְבָּן עַל־עַמְּךָ קָרְבָּן
ט אֲשֶׁר לְמִדְתָּם וּקְבָּלָתָם וּשְׁמִעָתָם וּרְאִירָתָם בְּיַד־אֱלֹהָה
תְּעִשֵּׂו וְאֶל־הָרָה הַשְׁלָוָם יְדֵיכֶם עַמְּכֶם:

9. ‘asher l’mad’tem w’qibal’tem ush’ma`tem ur’iythem biy ‘eth-’eleh tha`asu w’Elohey hashalom
yih’yeh `imakem.

Phil4:9 The things you have learned and received and heard and seen in me, practice these things, and Elohey of peace will be with you.

«4:9» ἃ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἡκουόσατε καὶ εἴδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε· καὶ ὁ Θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ’ ὑμῶν.

9 ha kai emathete kai parelabete kai ēkousate kai eidete en emoi, tauta prassete; kai ho theos tēs eirēnēs estai meth’ hymōn.

וְאֶנְגִּישְׁתִּי מֵאַד בְּאַדְגִּינוּ כִּי־עֲתָה הַפָּעָם הַחַלְפָתָם
כַּח לְהַשְׁגִּיחַ עַלִּי וְגַם־מְשֻׁגִּיחִים הַיּוֹתָם עַד־כֵּה אֲלָא
שְׁלָא־עַלְתָּה בִּידְכֶם:

10. **wa’aniy samach’tiy m’od ba’Adoneynu** kiy-`atoh hapa`am hechelaph’tem kocha l’hash’giycha
`alay w’gam-mash’giyhiym heyiythem `ad-koh ‘ela’ shel-`al’tah b’yed’kem.

Phil4:10 But I rejoiced in greatly, that now at last you have revived your concern for me; indeed, you were concerned before, but you lacked opportunity.

«4:10» Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως ὅτι ἥδη ποτὲ ἀνεθάλετε τὸ ὑπέρ ἐμοῦ φρονεῖν, ἐφ’ ὃ καὶ ἐφρονεῖτε, ἢκαιρεῖσθε δέ.

10 Echarēn de en kyriō megalōs hoti ēdē pote anethalete to hyper emou phronein, eph' hō kai ephroneite, ēkaireisthe de.

וְלֹא מִמְחָסָר אָדָבֶר כֵּן כִּי לִמְדָתִי לְהַסְתִּפְקָן בְּמַה-שָׁיִשְׁ
לִ:

11. w'lo' mimach'sor 'adaber ken kiy lamad'tiy l'his'tapeq b'mah-sheyesh liy.

Phil4:11 Not that I speak from want, for I have learned to be content in whatever circumstances I am.

«4:11» οὐχ ὅτι καθ' ύστερησιν λέγω, ἐγὼ γὰρ ἔμαθον ἐν οἷς εἰμι αὐτάρκης εἶναι.

11 ouch hoti kath' hysterēsin legō, egō gar emathon en hois eimi autarkēs einai.

וְלֹא מִמְחָסָר אָדָבֶר כֵּן כִּי לִמְדָתִי לְהַסְתִּפְקָן בְּמַה-שָׁיִשְׁ
יב יְדֻעַ אָנִי לְעַמְּדָה בְּעַנְיִר וַיְדֻעַ אָנִי לְהֹתִיר מְרַגֵּל אָנִי
לְכָל-דָּבָר וְאוֹפֵן הַזֶּל לְשִׁבְעַת הַזֶּל לְעַמְּדָה בְּשִׁפְעַת
הַזֶּל לְחַסְרָה:

12. yode`a 'aniy la`amod b`oniy w'yode`a 'aniy l'hothiyr mur'gal 'aniy l'kal-dabar w'ophan hen
lis'bo`a hen lir`ob hen la`amod b'shepha` hen lachasor.

Phil4:12 I know how to get along with humble means, and I also know how to live in prosperity; in any and every circumstance I have learned the secret of being filled and going hungry, both of having abundance and suffering need.

«4:12» οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι, οἶδα καὶ περισσεύειν· ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι, καὶ χορτάζεσθαι καὶ πεινᾶν καὶ περισσεύειν καὶ ύστερευσθαι·

12 oida kai tapeinousthai, oida kai perisseuein; en panti kai en pasin memyēmai, kai chortazesthai kai peinan, kai perisseuein kai hystereisthai;

וְלֹא מִמְחָסָר אָדָבֶר כֵּן כִּי לִמְדָתִי לְהַסְתִּפְקָן בְּמַה-שָׁיִשְׁ
יג אַתְ-כָּל אָוֶבֶל בְּעַזְרָת (הַמָּשִׁיחַ) הַנוֹּתָן לִי בְּחָ:

13. 'eth-kol 'ukal b`ez'rath (**haMashiyach**) hanotheren liy kocha.

Phil4:13 I can do all things through Him who strengthens me.

«4:13» πάντα ἵσχυω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί με.

13 panta ischyō en tō endynamounti me.

וְלֹא מִמְחָסָר אָדָבֶר כֵּן כִּי לִמְדָתִי לְהַסְתִּפְקָן בְּמַה-שָׁיִשְׁ
יד אַבָּל הַיְתָבָתָם לְעַשְׂתָה בְּהַתְּחִבְרָכֶם אֲלֵי בְּצָרָתִי:

14. 'abal heytab'tem la`asoth b'hith'chaber'kem 'elay b'tsarathiy.

Phil4:14 Nevertheless, you have done well to share with me in my affliction.

<4:14> πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνίσαντές μου τῇ θλίψει.

14 plēn kalōs epoiēsate sygkoinōnēsantes mou tē thlipsei.

וְיִדְעִים גַּם־אֶתְם פִּילִיפִיִּים שִׁבְרָאשִׁית הַבְּשֹׂרָה
כִּצְאָתִי מִפְּקָדָונִיא לְאַדְחַת חֲבָרָה לֵי אָחָת מִן־הַקָּהָלֹת
לְמַשְׁא וּמַטָּן כִּי אֶסְמָמְבָּלְבָד:

טו וְיִדְעִים גַּם־אֶתְם פִּילִיפִיִּים שִׁבְרָאשִׁית הַבְּשֹׂרָה
כִּצְאָתִי מִפְּקָדָונִיא לְאַדְחַת חֲבָרָה לֵי אָחָת מִן־הַקָּהָלֹת
לְמַשְׁא וּמַטָּן כִּי אֶסְמָמְבָּלְבָד:

**15. w'yod`iym gam-'atēm Phiylipyiyim sheb're'shiyth hab'sorah k'tse'thiy miMaq'don'ya' lo'-
hith'chab'rah liy 'achath min-haq'hilot l'masa' umatan kiy 'im-'atēm bil'bad.**

Phil4:15 You yourselves also know, Philippians, that at the first preaching of the gospel, after I left Macedonia, no assembly shared with me in the matter of giving and receiving but you alone;

**<4:15> Οἴδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππήσιοι, ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ
Μακεδονίας, οὐδεμίᾳ μοι ἐκκλησίᾳ ἐκουνώντσεν εἰς λόγον δόσεως καὶ λήμψεως εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι,
15 Oidate de kai hymēis, Philippēsioi, hoti en archē tou euaggeliou, hote exēlthon apo Makedonias, oudemia
moi ekklēsia ekoinōnēsen eis logon doseōs kai lēmpseōs ei mē hymēis monoi,**

עֲזַרְיָה וְעַזְרָנָה וְעַזְרָנָה וְעַזְרָנָה וְעַזְרָנָה וְעַזְרָנָה וְעַזְרָנָה
טו כִּי־גַם בְּתָسְלּוֹנוֹニָקִי שְׁלַחְתָּם לֵי אַת־צְרָכִי פְּעֻם וְשְׁתִּים:

16. kiy-gam b'Thas'lonyqiy sh'lach'tem liy 'eth-ts'rakay pa'am ush'tayim.

Phil4:16 for even in Thessalonica you sent a gift more than once for my needs.

<4:16> ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ ἄπαξ καὶ δὶς εἰς τὴν χρείαν μοι ἐπέμψατε.

16 hoti kai en Thessalonikē kai hapax kai dis eis tēn chreian moi epempsate.

וְאַתְּ-הַמְּפָנָן אַלְאָ אַבְקָשׁ הַפְּרִי אַשְׁר־יַרְבָּה
יז לֹא שָׁאַבְקָשׁ אַת־הַמְּפָנָן אַלְאָ אַבְקָשׁ בְּחַשְׁבָּנְכֶם:

17. lo' she'abaqesh 'eth-hamatan 'ela' 'abaqesh hap'riy 'asher-yir'beh b'chesh'bon'kem.

Phil4:17 Not that I seek the gift itself, but I seek for the profit which increases to your account.

<4:17> οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ τὸ δόμα, ἀλλὰ ἐπιζητῶ τὸν καρπὸν τὸν πλεονάζοντα εἰς λόγον ὑμῶν.

17 ouch hoti epizētō to doma, alla epizētō ton karpon ton pleonazonta eis logon hymōn.

וְאַתְּ-הַמְּפָנָן אַלְאָ אַבְקָשׁ הַפְּרִי אַשְׁר־יַרְבָּה
יז וְאַנְיִ קְבָּלָתִי אַת־הַפְּלִלִי וְיִשְׁדָלִי בְּיַהוּתָר וְאַנְיִ נְמַלְאָתִי
וְאַנְיִ קְבָּלָתִי אַת־הַפְּלִלִי וְיִשְׁדָלִי בְּיַהוּתָר וְאַנְיִ נְמַלְאָתִי

**בְּקֶבֶלִי מֵידִי אַפְּפָרֹודִיטָס אַתְ-כָּל אֲשֶׁר-שְׁלַחְתָּם רִיחָנָה
זִבְחָה עַרְבָּה וַדְצָיו לְאַלְדִּים:**

18. wa'aniy qibal'tiy 'eth-hakol w'yesh-liy day w'hother wa'aniy nim'le'thiy b'qab'liy miydey 'Epaph'rodiytoz 'eth-kol 'asher-sh'lach'tem reycha niychocha zebach `areb w'ratsuy l'Elohiym.

Phil4:18 But I have received everything in full and have an abundance; I am amply supplied, having received from Epaphroditus what you have sent, a fragrant aroma, an acceptable sacrifice, well-pleasing to Elohim.

«4:18» ἀπέχω δὲ πάντα καὶ περισσεύω· πεπλήρωμαι δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου τὰ παρ' ὑμῶν, ὁσμὴν εὐωδίας, θυσίαν δεκτήν, εὐάρεστον τῷ θεῷ.

18 apechō de panta kai perisseuō; peplērōmai dexamenos para Epaphroditou ta par' hymōn, osmēn euōdias, thyssian dektēn, euareston tō theō.

וְאֶלְ�הִי הוּא יָמַלֵּא אֶת-כָּל-צְرָפָכֶם כְּעַשֶּׂר כְּבָודו
בְּמִשְׁרִיחַ יְהוָשָׁעַ:

19. w' Elohay hu' y'male' 'eth-kal-tsar'k'kem k`sher k'bodo baMashiyach Yahushùa.

Phil4:19 And my Elohay will supply all your needs according to His riches in glory in the Mashiyach Yahushua.

«4:19» ὁ δὲ θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸ πλούτος αὐτοῦ ἐν δόξῃ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

19 ho de theos mou plérōsei pasan chreian hymōn kata to ploutos autou en doxē en Christō Iēsou.

כ וְלֹאָלֹהִים אֲבִינוּ הַכָּבוֹד לְעוֹלָמִים עַזְלָמִים אָמֵן: 20

20. w'l'Elohiym 'Abiynu hakabod l`ol'mey `olamiym 'amen.

Phil4:20 Now to Elohim and Father be the glory forever and ever. Amen.

<4:20> τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων, ἀμήν.

20 tō de theō kai patri hēmōn hē doxa eis tous aiōnas tōn aiōnōn, amēn.

**כִּי שָׁאַלְתָּנוּ לְשִׁלּוֹם כָּל־קָדוֹשׁ בְּמִשְׁרֵיחַ רְחוּשָׁעַ חֶאָחִים אֲשֶׁר
עַמִּיר שָׁאַלְתִּים לְשִׁלּוֹם כְּבָנֵיכֶם:**

21. sha'alu lish'lom kal-qadosh baMashiyach Yahushùa ha'achiym 'asher `imiy sho'aliym lish'lom'kem.

Phil4:21 Greet every saint in the Mashiyach Yahushua. The brethren who are with me greet you.

«4:21» Ἀσπάσασθε πάντα ἄγιον ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί.

21 Aspasasthe panta hagion en Christō Iēsou. aspazontai hymas hoi syn emoi adelphoi.

אַתָּה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהִים כָּל־הָעָם 22
כְּבָל־הַקָּדְשִׁים שָׂאָלִים לְשִׁלּוֹמָכֶם וּבְיוֹתֶר שְׁלָל־בַּיִת
קִיסְרָה:

22. kal-haq'dshiyim sho'aliym lish'lom'kem ub'yother shel-beyth Qeysar.

Phil4:22 All the saints greet you, especially those of Caesar's household.

«4:22» ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἄγιοι, μάλιστα δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.

22 aspazontai hymas pantes hoi hagioi, malista de hoi ek tēs Kaisaros oikias.

בְּנֵי חֶסֶד יְהוָה יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ עִם רֹוחֲכֶם אָמֵן: 23
כְּבָל־הַקָּדְשִׁים שָׂאָלִים לְשִׁלּוֹמָכֶם וּבְיוֹתֶר שְׁלָל־בַּיִת

23. chesed Yahushua haMashiyach 'Adoneynu 'im ruachkem 'Amen.

Phil4:23 The grace of the Master Yahushua the Mashiyach be with your spirit.

«4:23» ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.

23 hē charis tou kyriou Iēsou Christou meta tou pneumatatos hymōn.